



MENDOZA, **28 de diciembre de 2023.**

VISTO:

El Expediente 21955/2023, donde obran los antecedentes relativos al Convenio Específico de movilidad estudiantil suscripto entre esta Universidad y la Universidad de Vechta, Alemania, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 843/2023-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el citado Convenio tiene como objeto establecer un programa de intercambio de estudiantes de pregrado, grado y posgrado que les permita enriquecerse académica y culturalmente.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por el Área de Convenios, el Dictamen N° 1160/2023 de la Dirección de Asuntos Legales, habiendo tomado conocimiento la Coordinación General Legal y Técnica, con el visto bueno de la Secretaría General del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario y las Ordenanzas Nros. 47/2008-C.S., 80/2006-C.S. y 35/2014-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 30 de agosto de 2023,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Específico de movilidad estudiantil suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSIDAD DE VECHTA, Alemania, el cual tiene como objeto establecer un programa de intercambio de estudiantes de pregrado, grado y posgrado que les permita enriquecerse académica y culturalmente, cuyo texto obra en los Anexos I y II de la presente resolución en versiones castellana e inglesa respectivamente, con TRES (3) hojas cada uno, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 843/2023-C.S.

ARTÍCULO 2°.- La presente norma, que se emite en formato digital, será reproducida con el mismo número en soporte papel.

ARTÍCULO 3°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Cont. Esterania Noelia VILLARRUEL
Secretaria General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° **844/2023** _ _ _ _

ANEXO I

-1-



CONVENIO ESPECÍFICO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, REPÚBLICA ARGENTINA Y

LA UNIVERSIDAD DE VECHTA, ALEMANIA

---Entre la **Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo en adelante)**, República Argentina, representada en este acto por su Rectora, Cra. **Esther Lucía SÁNCHEZ**, con domicilio en Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA - Ciudad de Mendoza, Provincia de Mendoza, República Argentina, y la **Universidad de Vechta**, Alemania, representada por su presidente, **Prof. Dr. Verena Pietzner**, con domicilio en Rectorado de la Universidad de Vechta, Driverstr. 22, 49377 Vechta, Alemania, acuerdan realizar un Convenio Específico de Movilidad Estudiantil, en los siguientes términos: -----

1. Propósito

El propósito del presente Convenio es establecer un programa de intercambio de estudiantes de pregrado, grado y posgrado que les permita enriquecerse, académica y culturalmente.-----

2. Coordinación Institucional

Se designa como Responsables para coordinar el programa de intercambio estudiantil a la Secretaría de Investigación, Internacionales y Posgrado, por parte de la "UNCuyo", y a la Oficina de Relaciones Internacionales, por parte de la Universidad de Vechta, que tendrán las siguientes funciones:-----

2.1 Funcionar como vínculo entre las dos Instituciones. -----

2.2 Seleccionar a los candidatos que participarán en el programa de intercambio.-----

2.3 Facilitar los aspectos académicos y administrativos concernientes a adaptación a la Universidad y la ciudad, trámites migratorios y alojamiento; para que los estudiantes de intercambio desarrollen su estancia académica y cultural exitosamente.-----

3. Cupos y Proceso de Selección

3.1 El intercambio se limitará al equivalente de hasta **2 (dos) estudiantes** por semestre académico, por parte de cada Institución. Ambas partes revisarán el programa en forma constante para rectificar cualquier desequilibrio que pudiera producirse, y harán los ajustes necesarios a fin de mantener la reciprocidad esperada.-----

3.2 Cada Institución establecerá los requisitos de participación y selección de los estudiantes intercambistas, basándose en el rendimiento académico y otras variables que puedan acordarse mutuamente. -----

ANEXO I

-2-



4. Programa de Intercambio. Características

4.1 Los estudiantes intercambistas podrán tomar cursos que regularmente ofrece la Institución contraparte.---

4.2 Al finalizar cada semestre, la Institución receptora remitirá a su contraparte, los certificados que acrediten la actividad académica realizada por los estudiantes, con sus correspondientes calificaciones.---

4.3 Los estudiantes de la UNCuyo deberán tener un nivel de inglés B2 de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia al momento de la postulación. Los estudiantes de intercambio de Vechta deberán tener un nivel de español B2 de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia al momento de la postulación.

4.4 Los estudiantes de intercambio abonarán los aranceles y cuotas aplicables en su respectiva Institución de origen, en el caso que correspondiera.-----

4.5 Todos los gastos correspondientes al transporte, seguro médico, y otros gastos relacionados a la estancia académica son de total responsabilidad de los alumnos.

4.6 Los estudiantes participantes del programa estarán sujetos a las normativas y reglamentaciones de la Institución receptora, y deberán dar total cumplimiento a las mismas.

4.7 Los estudiantes de intercambio deberán contratar un seguro médico del tipo no reembolsable contra todo riesgo de accidentes, muerte y enfermedad y cumplir con los trámites migratorios correspondientes a cada país.-----

4.8 Los estudiantes de intercambio tendrán acceso a los servicios e infraestructura de la Institución receptora.-----

5. Vigencia, Renovación y Rescisión

5.1 El presente Convenio Específico regirá a partir de la fecha de la última firma puesta en él y mantendrá su vigencia mientras dure el Convenio Marco; pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes.-----

5.2 El Convenio Específico podrá ser rescindido antes de su vencimiento por solicitud de una de las Instituciones, sin penalidades, lo cual deberá ser comunicado a la otra parte con una antelación no menor de NOVENTA (90) días.-----

5.3 En caso que el Convenio Específico dejara de tener efecto, esto no perjudicará a los estudiantes que hubieran iniciado sus estudios en la institución contraparte, pudiendo completarlos sin inconvenientes.---

6. Cláusula de Resolución de Controversias

ANEXO I

-3-



Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente Convenio Específico, las partes acuerdan primero, agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.-----

---En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares en español de un mismo tenor y a un solo efecto.--

Firma por Universidad de Vechta

Rectora
Prof. Dr. Verena Pietzner

Fecha: 20 de Junio de 2023

Firma por Universidad Nacional de Cuyo

Rectora
Cra. Esther Lucía SÁNCHEZ

Fecha: 26 de diciembre de 2023

Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaría General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **844/2023** _ _ _ _

ANEXO II

-1-



SPECIFIC AGREEMENT FOR STUDENTS EXCHANGE BETWEEN NATIONAL UNIVERSITY OF CUYO, ARGENTINE REPUBLIC AND THE UNIVERSITY OF VECHTA, GERMANY

---The **National University of Cuyo** (UNCuyo from now on), located at University Center, New Building of Rectorate, M5502JMA - City of Mendoza, Province of Mendoza, Argentine Republic, represented by its Rector **Esther SÁNCHEZ** and the **University of Vechta**, located at Driverstr. 22, 49377 Vechta, Germany, represented by its President **Prof. Dr. Verena Pietzner**, agree to celebrate this Specific Agreement for Students Exchange according the following terms and conditions:-----

1. Purpose

The purpose of this Specific Agreement is to establish an exchange program for undergraduate and graduate students so as to grow academically and culturally.-----

2. Institutional Coordination

The UNCuyo appoints Secretariat for Research, International Relations and Postgraduate Courses as the responsible to coordinate the Students Exchange Program; and the University of Vechta designates the Office of International Relations, which shall have the following tasks:-----

- 2.1 To work as link between both Institutions.-----
- 2.2 To select the candidates who shall participate in Students Exchange Program.-----
- 2.3 To facilitate information concerning the academic and administrative aspects related to the exchange, such as information regarding to the city, migratory process and accommodation in order for the exchange student to develop as a profitable experience, both academically and culturally.-----

3. Students quota and Selection Process

3.1 The Exchange shall consist of **two (2) undergraduate student** per academic semester, per Institution. Both parties shall review the program constantly to rectify any imbalance that may arise, and shall make the necessary adjustment in order to maintain the expected reciprocity.-----

3.2 Each Institution shall establish the formalities for the participation and selection of exchange students, based on their academic performance and other subjects that may be taken under consideration from both parties.-----

4. Characteristics of the Exchange Program

4.1 The exchange students may take courses that are frequently offered at the counterpart Institution.-----

ANEXO II

-2-



- 4.2 At the end of each semester, the host Institution shall provide a Transcript validating the academic performance of the exchange students.-----
- 4.3 Exchange students from the UNCuyo shall count with an English B2 level according to the Common European Framework of Reference at the moment of the application. On the other hand, the exchange students from the University of Vechta shall have a Spanish B2 level according to the Common European Framework of Reference at the moment of applying.
- 4.4 The exchange students shall pay the correspondent fee at their home Institution, if applies.-----
- 4.5 Exchange students are responsible for all the expenses related to transportation, health insurance and others related to stay. -----
- 4.6 Exchange students are subject to rules and regulations of the host Institution, and they must comply with them. -----
- 4.7 Each student will provide his or her own health and accident insurance. Proof of adequate insurance coverage must be provided to the international office of each institution prior to or upon arrival -----
- 4.8 The exchange students shall have access to the services and infrastructure of the hosting Institution.--

5. Termination, Renewal and Revocation

- 5.1 This Specific Agreement shall be effective from the last signature herein, and shall remain as long as the Framework Agreement is, and it may be renewed upon one of the parties' request.-----
- 5.2 This Specific Agreement might be resigned before its expiration upon the request of one of the institutions, without penalties, and shall be communicated to the other within the period no less than NINETY (90) days. -----
- 5.3 In the event this Specific Agreement expires, this situation shall not damage the students who had started their studies at the host institution and they shall be able to complete them without any inconvenient-----

6. Resolution of Disputes Clause

In the case of differences or disputes in the interpretation or application hereof, THE PARTIES first agree to arrive to a direct and friendly solution. If the conflict still persists, THE PARTIES, in mutual agreement, shall appoint one or more mediators, depending on the complexity of the subject, and the mediator shall have recognized expertise and technical solvency at an international level regarding the dispute being handled. In such case, the pertinent regulations to moderate the arbitral procedure shall be established by mutual agreement. -----

ANEXO II

-3-



---In witness whereof, four (4) copies, 2 (two) in English and 2 (two) in Spanish of the same tenor and to a sole effect, are signed.

Signed by the University of Vechta


**President
Prof. Dr. Verena Pietzner**

Date: June 20th, 2023 _____

Signed by the National University of Cuyo


**Rector
Esther SÁNCHEZ**

Date: December 26th, 2023 _____



Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaria General
Universidad Nacional de Cuyo



Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **844/2023** _ _ _ _